

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ МАЂАРСКЕ О УНАПРЕЂЕНОЈ СТРАТЕШКОЈ САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Мађарске о унапређеној стратешкој сарадњи у области одбране, који је потписан у Палићу, дана 20. јуна 2023. године, у оригиналу на српском, мађарском и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Мађарске о унапређеној стратешкој сарадњи у области одбране, у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ**  
**ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ МАЂАРСКЕ**  
**О УНАПРЕЂЕНОЈ СТРАТЕШКОЈ САРАДЊИ**  
**У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

Влада Републике Србије и Влада Мађарске (у даљем тексту: „Стране”), имајући у виду једногласно исказан интерес Страна за јачање мира и стабилности у региону и да је од изузетне важности да се унапреде добросуседски односи у духу Завршног акта Конференције о безбедности и сарадњи у Европи (у даљем тексту: „ОЕБС”), закљученог у Хелсинкију 1. августа 1975. године (Хелсиншки завршни акт) и Париске повеље за Нову Европу, закључене под окриљем ОЕБС 1990. године, потврђујући посвећеност циљевима и принципима Повеље Уједињених нација, нарочито укључујући сарадњу у интересу међународног мира и безбедности и истичући сагласност Страна да ће настојати да избегавају оружане сукобе, изражавајући једногласно исказану намеру Страна да остварују обострано корисну стратешку сарадњу у области одбране засновану на узајамном уважавању и поверењу, наглашавајући потребу остваривања свеобухватне сарадње путем мера за изградњу поверења и безбедности, истичући потребу за даљим јачањем постојеће војне сарадње ради остварења циљева Заједничке безбедносне и одбрамбене политике Европске уније (у даљем тексту: „ЕУ”), јачајући сарадњу у области одбране и безбедности између Страна у оквиру ОЕБС, узимајући у обзир Уговор између Владе Републике Србије и Владе Мађарске о пријатељским односима и сарадњи у области стратешког партнерства, потписаног у Будимпешти 8. септембра 2021. године, споразумеле су се о следећем:

**Члан 1.**

**Циљ и принципи сарадње**

Циљ овог споразума је даље проширивање и продубљивање сарадње у области одбране засноване на узајамном поверењу и заједничким вредностима, у складу са принципима дефинисаним у међународним уговорима, као и на основу Уговора између Владе Републике Србије и Владе Мађарске о пријатељским односима и сарадњи у области стратешког партнерства, потписаног 8. септембра 2021. године, ради прилагођавања веома динамичној безбедносној ситуацији која је пуна изазова.

Стране остварују сарадњу у области одбране на основу принципа равноправног партнерства и обостране користи.

Сарадња у области одбране сагласно овом споразуму, реализује се у складу са националним законодавствима држава Страна и правилима међународног права.

**Члан 2.****Дефиниције**

За потребе овог споразума користиће се следећи термини:

1. Годишњи план сарадње је документ који садржи планиране заједничке активности у домену одбране које Стране разматрају уз годишња предвиђања,
2. Страна пошиљалац је Страна чије особље учествује у активности која се реализује на основу овог споразума, на територији државе друге Стране,
3. Страна прималац је Страна на територији чије државе се реализује активност на основу овог споразума,
4. Особље означава припаднике оружаних снага и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

**Члан 3.****Надлежни органи за спровођење Споразума**

(1) Министарства одбране држава Страна су надлежни органи за спровођење овог споразума (у даљем тексту: „Надлежни органи”).

(2) У циљу реализације овог споразума, Надлежни органи могу закључити уговоре за спровођење Споразума, протоколе и друге посебне аранжмане.

**Члан 4.****Области сарадње**

(1) Овим споразумом уређује се сарадња између Страна у области:

1. политике одбране и безбедности на билатералном, регионалном и глобалном нивоу,
2. управе и организације система одбране, планирања одбране, управљања пројектима и пројектне сарадње,
3. војноекономске и војнотехничке сарадње,
4. одбрамбене индустрије,
5. опремања наоружањем и војном опремом, истраживања, развоја наоружања и војне опреме и одбрамбених технологија и иновација у домену одбране,
6. војне инфраструктуре,
7. транспорта трупа и царинских процедура оружаних снага држава Страна,
8. мултинационалних операција,
9. комуникација, електронских средстава, информатичких система, хибридних претњи и сајбер одбране,
10. програма развоја снага,
11. војне полиције,
12. снага за специјалне операције,
13. сузбијања и борбе против тероризма,
14. илегалних миграција,
15. заштите и контроле ваздушног простора,
16. сарадње војних служби безбедности,
17. атомско-биолошко-хемијске одбране,
18. разоружања и контроле наоружања,
19. војног образовања и обуке,
20. законске регулативе у области одбране и војног права укључујући и законске прописе који утичу на службу у оружаним снагама држава Страна,
21. војне медицине,
22. управљања буџетским средствима и планирања буџета за одбрану,

23. управљања људским ресурсима и система добровољне резерве у оружаним снагама држава Страна,
24. логистичке подршке оружаним снагама држава Страна,
25. војне историје, архива, издаваштва и музеологије,
26. војне географије, метеорологије, картографије и топографије,
27. војних културних и спортских активности,
28. заштите животне средине у војним објектима,
29. управљања катастрофама и у кризним ситуацијама,
30. заштите од минско-експлозивних средстава и импровизованих експлозивних направа,
31. сарадње у вези са очувањем ратних гробаља и спомен обележја и
32. друге области сарадње од заједничког интереса о којима се Стране или њихови Надлежни органи договоре.

(2) Детаље који се односе на појединачне области сарадње Надлежни органи могу регулисати у оквиру одговарајућег Годишњег плана сарадње, или закључивањем уговора за спровођење Споразума, протокола и других посебних аранжмана из члана 3. став (2) овог споразума, ако права или обавезе Надлежних органа који су неопходни за спровођење наведених области сарадње нису обухваћени овим споразумом.

#### **Члан 5.**

#### **Облици сарадње**

Стране сарађују кроз:

1. стратешке консултације, размену искустава и радне састанке и узајамне посете на свим нивоима командовања и руковођења, укључујући и експертски ниво,
2. размену документације и информација,
3. учешће на курсевима и школовању/усавршавању у војнообразовним установама,
4. учешће на конгресима, конференцијама и семинарима,
5. заједничке војне вежбе и
6. све друге облике сарадње о којима се Стране или њихови Надлежни органи договоре.

#### **Члан 6.**

#### **Посете**

Стране, односно њихови Надлежни органи, у редовним временским периодима, организују узајамне посете својих представника на различитим нивоима, у циљу јачања разумевања, поверења и сарадње у складу са овим споразумом.

#### **Члан 7.**

#### **Билатерална сарадња у области одбране**

(1) Предлоге заједничких активности у домену одбране који би могли да се уврсте у Годишњи план сарадње, размењују и координишу Надлежни органи до 15. октобра претходне године, ради омогућавања благовремене израде Годишњег плана сарадње за наредну годину.

(2) Годишњи план сарадње садржи податке о називу активности, датуму и месту њеног извођења и броју лица која се ангажују на реализацији конкретне активности.

(3) Годишњи план сарадње се наизменично потписује у земљама Страна. Надлежни органи могу да се договоре и потпишу Годишњи план сарадње и дипломатским путем.

#### **Члан 8.**

##### ***Опште одредбе о заједничким вежбама и обуци***

Надлежни органи, у складу са прописима својих држава, организују и спроводе заједничке вежбе и обуку. Ове вежбе и обуке биће укључене у годишње оперативне планове и планове обуке њихових оружаних снага. Конкретна права и обавезе у вези са извођењем заједничких вежби и обука, Надлежни органи ће договорити закључивањем уговора за спровођење Споразума, протокола и других посебних аранжмана из члана 3. став (2) овог споразума.

#### **Члан 9.**

##### ***Заштита животне средине током заједничких вежби и обуке***

(1) Уважавајући значај заштите животне средине током заједничких вежби и обуке, надлежни органи ће предузети неопходне мере у циљу заштите животне средине у складу са националним прописима, законима и процедурама државе Стране примаоца.

(2) Опасни материјали или материјали опасни по животну средину, које је Страна пошилијалац превезла на територију државе Стране примаоца у сврху вежбе или обуке, која није коришћена током њиховог боравка, биће транспортована назад у државу Стране пошилијалоца. У случају транспорта таквих материјалних средстава у и из државе Стране примаоца биће направљена тачна евиденција о њиховој врсти и количини.

(3) Одговорност у вези са опасним материјалима или материјалима опасним по животну средину и други детаљи у вези са ажурирањем евиденције из става (2) овог члана, прецизирају се у уговорима за спровођење Споразума, протоколима и другим посебним аранжманима из члана 8. овог споразума.

#### **Члан 10.**

##### ***Прекогранична кретања оружаних снага***

Кретања оружаних снага држава Страна преко границе у оквиру спровођења овог споразума, Стране врше у складу са националним прописима, законима и процедурама држава Страна. Надлежни органи једни друге благовремено обавештавају о планираним кретањима, како то захтевају национални прописи, закони и процедуре државе Стране примаоца за сврхе добијања одобрења.

#### **Члан 11.**

##### ***Правни статус особља***

(1) Током активности које се, у складу са овим споразумом, реализују на територији државе Стране примаоца, особље Стране пошилијалоца обавезно је да поштује законе, прописе и процедуре државе Стране примаоца.

(2) Статус особља Стране пошиљаоца док су на територији државе Стране примаоца у складу са овим споразумом, укључујући и питања кривичне надлежности, биће регулисан сходно Споразуму између држава чланица Северноатлантског уговора и осталих држава учесница у Партнерству за мир о статусу њихових снага (СОФА ПзМ), потписаном у Бриселу, 19. јуна 1995. године.

#### **Члан 12.**

##### ***Расподела трошкова***

(1) Свака од Страна, по правилу, сноси сопствене трошкове у вези са активностима које проистичу из спровођења овог споразума, осим уколико се Стране или њихови Надлежни органи другачије не договоре.

(2) Страна прималац сноси трошкове организације и вршења координације у вези са Годишњим планом сарадње. Осим ако се Стране или њихови Надлежни органи другачије не договоре, Страна пошиљалац сноси трошкове транспорта који настану на територији државе Стране примаоца, као и трошкове obroка и смештаја за особље Стране пошиљаоца.

(3) Страна пошиљалац сноси трошкове међународног путовања, дневница и осигурања за случај трошкова лечења за особље Стране пошиљаоца.

(4) Страна пошиљалац сноси трошкове који настану у вези са смрћу припадника њеног особља на територији државе Стране примаоца, укључујући трошкове транспорта посмртних остатака на територију државе Стране пошиљаоца.

(5) Финансијски аспекти заједничких вежби и обука обухваћени су у уговорима за спровођење Споразума, протоколима и другим посебним аранжманима из члана 8. овог споразума.

(6) Стране и/или њихови Надлежни органи могу да се договоре о другачијој подели трошкова за одређене активности.

#### **Члан 13.**

##### ***Медицинска подршка***

(1) Страна пошиљалац сноси трошкове медицинске и стоматолошке неге за своје особље који настану на територији државе Стране примаоца, осим уколико је другачије договорено у уговорима за спровођење Споразума, протоколима и другим посебним аранжманима из члана 3. став (2) овог споразума.

(2) Страна пошиљалац, током спровођења овог споразума, упућује Страни примаоцу здравствено способно и стоматолошки здраво особље, у складу са захтевима сваке конкретне активности сарадње.

(3) Страна прималац обезбеђује хитну медицинску помоћ за особље Стране пошиљаоца.

**Члан 14.****Размена и заштита података**

Размена и узајамна заштита тајних података предмет је посебног споразума између Страна.

**Члан 15.****Обавезе Страна које произилазе из других међународних споразума**

(1) Овај споразум не утиче на права и обавезе Страна које произилазе из других међународних уговора које су појединачно или заједно закључиле, а његова сврха не утиче на интересе, безбедност и територијални интегритет других држава.

(2) Овај споразум ни на који начин неће доводити у питање обавезе Мађарске као државе чланице Европске уније. Сходно томе, на одредбе овог споразума неће се позивати, нити ће се оне тумачити на такав начин да поништавају или на други начин утичу на обавезе Мађарске које произилазе из уговора на којима се заснива Европска унија.

(3) Овај споразум ни на који начин неће доводити у питање обавезе које произилазе из чланства Мађарске у НАТО.

**Члан 16.****Решавање спорова**

Спорови који евентуално настану приликом тумачења и/или примене овог споразума решаваће се искључиво међусобним преговорима између Страна и неће се подносити на решавање било којој трећој страни (укључујући и било који национални или међународни суд).

**Члан 17.****Завршне одредбе**

(1) Овај споразум ступа на снагу тридесетог (30) дана од дана пријема последњег писаног обавештења дипломатским путем којим се Стране међусобно обавештавају да су спровеле процедуре неопходне у складу са националним законодавством за ступање на снагу овог споразума.

(2) Овај споразум се закључује на неодређени период. Свака од Страна може писаним обавештењем дипломатским путем обавестити другу Страну о намери да раскине овај споразум. Престанак важења ступа на снагу по истеку сто осамдесет (180) дана од дана пријема таквог обавештења. У случају престанка важења овог споразума све активности које су започете и финансијске обавезе настале у периоду његовог важења биће реализоване под истим условима под којима су и започете.

(3) Овај споразум се може изменити у било ком тренутку уз узајамну писану сагласност Страна. Измене и допуне ступају на снагу у складу са ставом (1) овог члана и чине неодвојиви део овог споразума.

(4) Даном ступања на снагу овог споразума, престаје да важи Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Мађарске о сарадњи у области одбране, који је потписан у Београду, 22. марта 2010. године.

Потписано у Палићу, дана 20.6.2023. године, у два оригинална примерка, сваки на српском, мађарском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају било каквих разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

---

ЗА ВЛАДУ  
МАЂАРСКЕ

---



**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.